

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha

**Herausgeber:** Societad Retorumantscha

**Band:** 108 (1995)

**Artikel:** Mena Wüthrich-Grisch (1907-1994)

**Autor:** Decurtins, Alexi / Wüthrich-Grisch, Mena

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-236082>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Mena Wüthrich-Grisch (1907–1994)



Zacu ils onns 60 hai jeu visitau cun mia famiglia Mena Grisch, sco nuns numnavan ella, che fuva en vacanzas en siu Tusculum da Castealas, ault sur Tinizong, cun ina magnifica vesta sin Surses, ina cuntrada culturala e linguistica che ha occupau e fascinau ella sia veta entira.

Mena Wüthrich-Grisch ei naschida a Wädenswil sco feglia d'Andreia Grisch da Tinizong, in enconuscent botanist e planticultur. Gia baul ei il bab sestentaus per la cultivaziun dil romontsch e per la historia da sia val. Dad el deriva d.a. in pli liung artechel «En curt viada tras Surses e la sia istoria» (Annalas 30/1915). Igl ei zaco tipic per la situazion linguistica da Surmeir e pils connexs da lungatg da lu che quel fuva vegnius stampaus l'emprema gada per sursilvan el «Pelegrin» (annadas 10 ed 11). In'autra lavur pli extendida tracta en la Crestomazia (10, 539ss.) «La val Surses e la sia vegetaziung».

Mena Wüthrich-Grisch ha fatg sias scolas a Küsnacht ed ha entschiet il studi dalla romanistica a Turitg.

Gia 1931 sesanfla ella per temps sco assistenta tier Robert de Planta a Farschno/Fürstenuau. Ella copiescha da bi las schinumnadas Tabellas foneticas da Planta, in dils fundaments da lavur pil Dicziunari. Ina lavur ch'ella repren pli tard (1973) e ch'ella finescha igl onn 1985.

A Farschno ha ella carteivlamein seschau captivar dall'idea da descriver en ina lavur pli vasta ils dialects da Surmir.

1936 fa ella per incumbensa dil Dicziunari retscherca da lungatg a Vaz ed en Tujetsch tenor il questiunari grond (ca. 25'000 plaids), pli tard a Domat.

1939 cumpara la dissertaziun «Die Mundart von Surmeir», fatga tier prof. Giachen Jud, ina vasta rasada da fenomens fonetics, morfologics e sintactics, mo oravontut da caracter lexicografic, dils dialects da Beiva tochen Vaz ed Alvagni. Suenter la monografia bein documentada e ponderada da Martin Lutta sur dil dialect da Bergugn, porscha quella in'ulteriura solida retscherca dalla punt linguistica dadens las Miras.

Denter 1940 e 1943 lavura Mena pliras gadas sco assistenta tier il Dicziunari, mettend a guvern tschiensmellis cedels ed excerpts. 1941 eis ella fatschentada, sco quei era lu la moda cu ins tschercava redacturs adattai e cumpetents, cun far artechels d'emprova, ils cavazzins «aviöl» ed «avuonda». Els vegnan valetai dalla Cumissiun filologica per fetg buns tochen excellents.

Ils 1 da fenadur 1943 entscheiva Mena sco redactura tiel Dicziunari. Igl ei stau malaveta mo ina cuorta activitad. Ses artechels els fascichels 8 e 9 dil Dicziunari, per semeglia «ardöffel», relatan da sias vastas enconuschienschas e da siu bien senn da grupper e presentar ils fenomens linguistics. Il medem onn 1943 banduna Mena la redacziun e sospusa cun signur Wüthrich.

Naven da 1953 legia Mena Wüthrich-Grisch stediamein e criticamein ils manuscrets dils redacturs, considerond els oravontut ord la vesta da sia cumpetenza linguistica surmirana e sin fundament da sias enconuschienschas en fatgs da lavurs manilas (textilias) e casanas.

En la Cumissiun filologica eis ella entrada per da dretg 1960 e restada fideivla a quella tochen 1987 ch'ella ha saviu festivar ils 12 da fenadur siu 80avel anniversari.

Naturalmein tucca ei da far duida menziun da quei che Mena Wüthrich-Grisch ha prestau sin la via da stabilisar igl idiom surmiran e dad illustrar el. Mena ei stada neu e neu, ensemen cun Andreia Steier e Ser Giatgen Battaglia, la cussegliadra vid l'elavuraziun dils cudsichs da scola surmirans. Lavur da piunier ha ella fatg, ensemen cun Ser Giatgen, cun stabilir las Normas ortograficas da Surmeir (1939). Plinavon ha ella gronda part vid il Vocabulari da Surmeir (1970) ensemen cun Ambros Sonder, cunzun preparond e rimnond il grond e bi material d'extracts ed arvend persuenter generusamein sia atgna cartoteca dialectala.

Schegie che Mena Wüthrich-Grisch ha buca saviu serealisar cumpleinamein sco romanista, ha ella aunc secret e publicau dasperas enzantotas lavurs impurtontas. Ins patratga en quei connex a l'edizion da vegls texts surmirans («Treis fragmants da protocol digl criminal da

Surses»), cumpari en las Annalas 56/1942 e lu alla descripziun e caracte-  
risaziun linguistica «Las nossas dutregnas viglias» (Igl Noss Sulom 1942,  
41ss.), la liunga cadeina dils catechissems surmirans cun varia influenza  
sil lungatg.

Tgi che lavura tiel Dicziunari vegn adina puspei a fruntar sils fastitgs  
da dunna Mena, sin sia biala scartira, sin mellis e mellis cedels ch'ella  
ha empleniu sin ses viadis d'exploraziun e sin diversas outras lavurs.  
Oravontut ein ils Surmirans sezs deivets ad ella bia sur la fossa vi.

*Alexi Decurtins*

